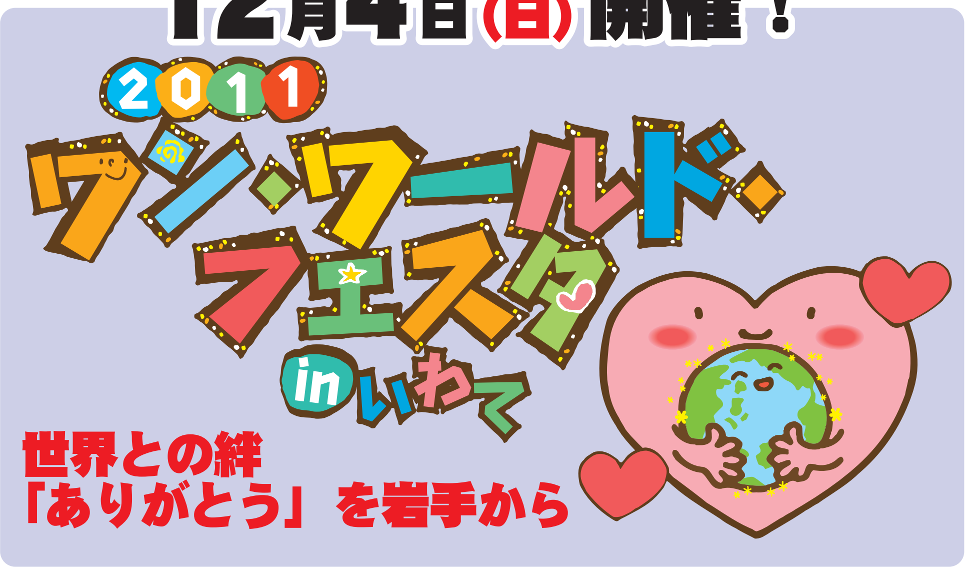
Jien go
2011
11月号

国際交流情報紙
岩手県国際交流協会
Iwate International Association

最新情報は携帯電話サイトから！こちらのＱＲコードを読み取り、アクセスしてください。
http://www.iwate-ia.or.jp/

■編集・発行
公益財団法人　岩手県国際交流協会
〒020-0045　盛岡市盛岡駅西通 1-7-1　アイーナ５階　国際交流センター
tel 019-654-8900　fax 019-654-8922　e-mail newsletter@iwate-ia.or.jp

12月4日(日)開催！


2011
ワン・ワールド・フェスタ in いわて
世界との絆
「ありがとう」を岩手から

年に一度の大きな国際交流イベントと言えば、ワン・ワールド・フェスタ！国際交流や多文化共生が大きなテーマ。日本人・外国人によるボランティアの方々と作り上げ、多くの方に参加して頂き、今回は６回目を迎えます。

３月の大震災で世界中から支援の手が差し伸べられ、世界とのつながりを感じた方も多かったのではないでしょうか。岩手に縁のある外国人とのつながりもさらに強くなりました。

今回のフェスタは…【世界との絆－「ありがとう」を岩手から－】をキャッチフレーズに、過去から続く絆、新たに生まれた絆や温かな思いやり・やさしさに対し、感謝の気持ちを岩手から世界に発信します。

■実行委員会の様子（10月２日）
日本人・外国人ボランティアによる実行委員会では、フェスタ当日まで、ミーティングを重ね準備をしています。

フェスタについては
中面をご覧ください

ひと国際交流

県内で国際交流･国際理解などの活動･活躍する団体や個人の方や、県外･海外で生活･活躍する県出身者や県に縁のある方を紹介します。

外務省の「元ＪＥＴ参加者東北被災地招待プログラム」として、中国出身４人の元国際交流員（CIR）が岩手に「里帰り」しました。被災地を含む日本の現状及び日本における旅行・滞在の安全性についての理解を深めるためです。滞在期間：９月６日（火）～12日（月）

岩手県内の被災地や観光地を訪れた４名は忙しい中を割いて、アイーナ国際交流センターでの茶話会に来てくださいました。

茶話会

日時：９月11日（日）14～15時半
場所：アイーナ５階　国際交流センターラウンジ

元 CIR がやってきた！

名前、（読み：勤務期間）、一言

卜　暁燕さん
（プ　シャオイェン
：2001～02年度）
10年前から中国も変化しました。中国へも来てください。

李　衛群さん
（リ　ウェイチュィン
：2003～04年度）
皆の元気な姿を見て嬉しい。次はプライベートで来たい。

宋　彦婷さん
（ソン　イェンティン
：2005～06年度）
みなさんに再会できて、嬉しいです。

呉　光玉さん
（ウー　グアンユィ
：2008～09年度）
岩手の良いところを正しく伝えます。多くの人が岩手を訪れてほしいです。

集まったのは、CIR として勤務していたころの知人のみなさん。懐かしい顔に元 CIR の４人もほかの参加者たちも笑みがこぼれっぱなしでした。

それぞれの近況報告を聞くと、日本企業（現地法人）や日本語を教える先生など、みなさん日本に関わる仕事をしており、CIR としての経験が活かされていました。

被災地を訪れた際、現場を目の当たりにして、「報道とは全く違った様子にショックを受けたけれど、見たものをそのまま伝え、今後何ができるか考えたい」と表情が引き締まりました。しかし、中国でニュースを見たときよりも元気になっている様子を見ることができて、心が落ち着いたと言います。また、観光地では、以前と同じ岩手があることに嬉しさを感じ、観光面での支援をしたいと、お土産で荷物がいっぱいになったそうです。

参加者から 2008 年四川大震災や中国高速鉄道事故の話が出ると、中国と日本の対応の違いを話してくれました。災害・事故などがあった場合、中国での動きと言えば、大きなところではすぐに軍が動き、個人では「心のケア」に関する活動が中心になるそうです。

日本では中国の事故などを心配し、中国では日本の大震災のことを心配し、お互いを気遣う様子がこの茶話会にもありました。

「東京に着いて少しでも早く岩手に来たくて予定より早い電車に乗った」という元 CIR たち。以前の知り合いが集まってくれたこと、音信不通になっていた方々とも再会できたことをとても喜んでいました。

元 CIR のみなさん、来てくださってありがとうございます。また岩手にいらしてくださいね。

国際交流員（CIR）とは…
Coordinator for International Relations
総務省、外務省、文部科学省、(財)自治体国際化協会の「語学指導等を行う外国青年招致事業（通称：JET プログラム）」により、わが国に招致された国際交流に意欲のある外国青年で、県の国際交流事務の補助、職員等への語学指導、県民の異文化理解のための国際交流活動への協力などに従事しています。

世界食紀行

日本に来てから料理をするようになった！という「いわて留学生大使」の一人、中国出身の胡義柱さん（富士大学留学生）に、日本ではあまり知られてないけれど中国ではポピュラーなレシピを紹介していただきました。

家常豆腐
ジャーチャンドーフ

麻婆豆腐と並び有名な四川省の家庭料理（四川料理）。『家常』とは家庭風の意味です。揚げた豆腐を豚肉と炒め、煮汁をしっかりとしみこませたピリ辛の料理です。お好みで野菜をたっぷり入れて作ってみてください。

材料・４人分

木綿豆腐	１丁
豚肉スライス	適量
筍	100g
きくらげ、ニラ	適量 （食べやすい大きさに切る）
葱 10cm 位	みじん切り
ニンニク １個	みじん切り
生姜　少々	みじん切り

水溶き片栗粉	適量
サラダ油	適量
ガラスープ	300ml
青梗菜（飾り用）	適量

豆板醤	小さじ２
日本酒	大さじ３
醤油	大さじ１
胡椒	少々
塩	少々
砂糖	大さじ１

作り方

●木綿豆腐の下ごしらえ
軽く水切りをしておき、正方形で５ミリくらいの厚さに切る。その後さらに水をよく切り、きつね色になるまで油で丁寧に一つ一つ揚げます。

●炒める
1. フライパンに油を敷き、豚肉を炒める。
2. 肉の色が変わったら豆板醤を入れ、中火で赤くなるまで炒める。
3. 葱、ニンニク、生姜の半分を入れ、日本酒、醤油、胡椒を入れ、水分が飛ぶまで炒める。
4. スープ、塩、砂糖を入れ、揚げた豆腐、きくらげ、たけのこを加える。
※塩はお好みで調整してください。
5. 蓋をしないで中火で煮た後、汁が半分くらいになったら（約 2-3 分後）、水溶き片栗粉でトロミをつける。
6. 残りの葱、ニンニク、生姜、ニラを加えて混ぜたら、できあがり。

ポイント！
- 豆腐は厚揚げを使ってもOKですが、揚げて作ったほうが、もっとおいしいです！
- 日本の豆板醤と中国の豆板醤(辛くない)は違いますが、日本の豆板醤を使う時は、お好みで量を調整してください。
※レシピは日本の豆板醤を目安にしています。
- スープの量は多めに、味は薄味くらいにしておき、豆腐が固くならないよう中火で煮詰めて、味が濃くなるのがよいです。

協会の事業紹介

イベントが多くなる季節 イベントや講座の講師をお探しですか？

「講座の講師」や「通訳・翻訳者」を紹介します

■人材活用ネットワーク
地域で行われる国際交流・多文化理解に関する講座（文化紹介、料理等）やイベントなどで講師を紹介したり、国際交流・協力等の通訳・翻訳者など紹介。国際理解講座のファシリテーターなどに関しても、お尋ねください。

■外国文化紹介講師派遣
国際交流員（CIR）、いわて留学生大使、海外研修員等による外国文化や遊びの紹介。
●対応可能な国：アメリカ・中国・アイルランド・ペルー・オーストラリア・韓国など

お気軽にお問い合わせください
問合先：（公財）岩手県国際交流協会
TEL：019-654-8900　担当：宮野

平成23年度 賛助会員 新規入会 キャンペーン中！

12月下旬までに新規入会の方に素敵なプレゼントを差し上げます！
詳細はお尋ねください！

賛助会員

県民の幅広い参加を通して、積極的な国際交流活動を進めるため、当協会の趣旨・目的に賛同してくださる個人の方、団体の「賛助会員」を募集しています。
国際交流に関心がある方、新しいことを始めたいと考えている方、あなたも賛助会員になりませんか？

年会費

① 個人会員	１口	３，０００円
② 団体会員	１口	１０，０００円
③ 学生会員	１口	１，０００円

申込方法
新規・継続の手続きは、所定の振込用紙（兼申込用紙）により銀行窓口で振り込んでいただくか、または、国際交流センター（協会）窓口で手続きができます。案内資料、振込用紙をお送りしますので、お気軽にご連絡ください。

賛助会員特典
① 協会情報紙「Jien go」（隔月）、協会機関誌「いわて国際交流」など、協会の発行物を送付します。
② 協会主催の催し等の案内をいち早くお届けします。
③ 協会主催のイベントやセミナーの参加費が割引になります。
④「エスニックレストランマップ」を差し上げます。提携している店舗で各種サービスが受けられます。
⑤「旅行優待マップ」を差し上げます。提携している旅行会社で、各社企画商品の割引が受けられます。
⑥ 税法上の優遇措置が受けられます。

賛助会員の皆様
平成23年度の新規ご入会・ご継続ありがとうございます

平成23年９月30日現在

継続　奥州市国際交流協会、盛岡ロータリークラブ

紙面の都合上、ご紹介できませんが、ほか団体・個人会員の方も多数、ご加入・ご継続いただいております。この場にて御礼申し上げます。

寄附の御礼

当協会の東日本大震災被災者支援活動資金として３万円の寄附を頂きました。
厚く御礼申し上げます。

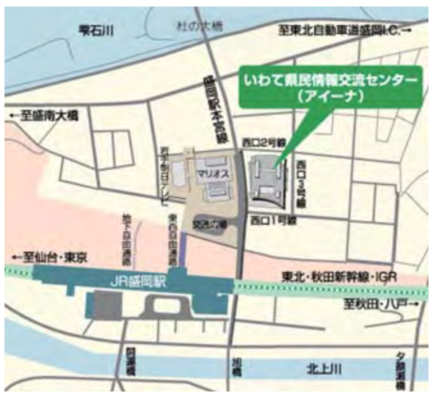
伊藤　友子　様（盛岡市）

アンケートのお願い

右記のアンケート内容の回答に、住所、氏名、電話番号、「日本語版11月号アンケート」とお書き添えの上、ハガキ、FAX、または、メールにて下記当協会までお送りください。アンケートの締切は、11月30日当日消印有効です。今回は、中国出身元 CIR からのお土産（パンダグッズ）を５名様にプレゼントいたします。なお、プレゼントの当選発表は発送をもってかえさせていただきます。どうぞご了承ください。アンケートお待ちしております。

アンケート

（１）記事は役に立ちましたか？
① とても役に立った
② 役に立った
③ 役に立たなかった
④ 全く役に立たなかった
※③または④の方は、できればその理由も教えてください。
（２）今号の Jien go で面白かったもの、興味をもったものは何ですか？
（３）ご意見・ご要望をお寄せください。



編集・発行　公益財団法人
岩手県国際交流協会
〒020-0045　盛岡市盛岡駅西通 1-7-1 アイーナ 5F
TEL 019-654-8900　FAX 019-654-8922
URL http://www.iwate-ia.or.jp/
E-mail newsletter@iwate-ia.or.jp

■国際交流センター（アイーナ 5F）
開館時間：　9：00 ～ 21：30
休 館 日：　年末年始、その他

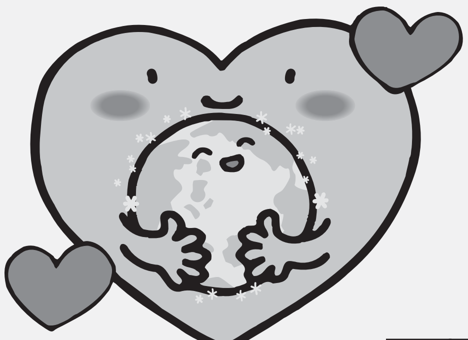
当協会は、2011（平成23）年４月１日から、法人格が財団法人から公益財団法人に移行しました。今後とも皆様の変わらないご理解とご支援を賜りますようお願い申し上げます。なお、当協会に対する寄附金と賛助会費については、公益財団法人への寄附として、これまでと同様に税法上の優遇措置が受けられますので、引き続きよろしくお願いいたします。

イベント・講座

2011 ワン・ワールド・フェスタ in いわて

世界との絆 「ありがとう」を岩手から

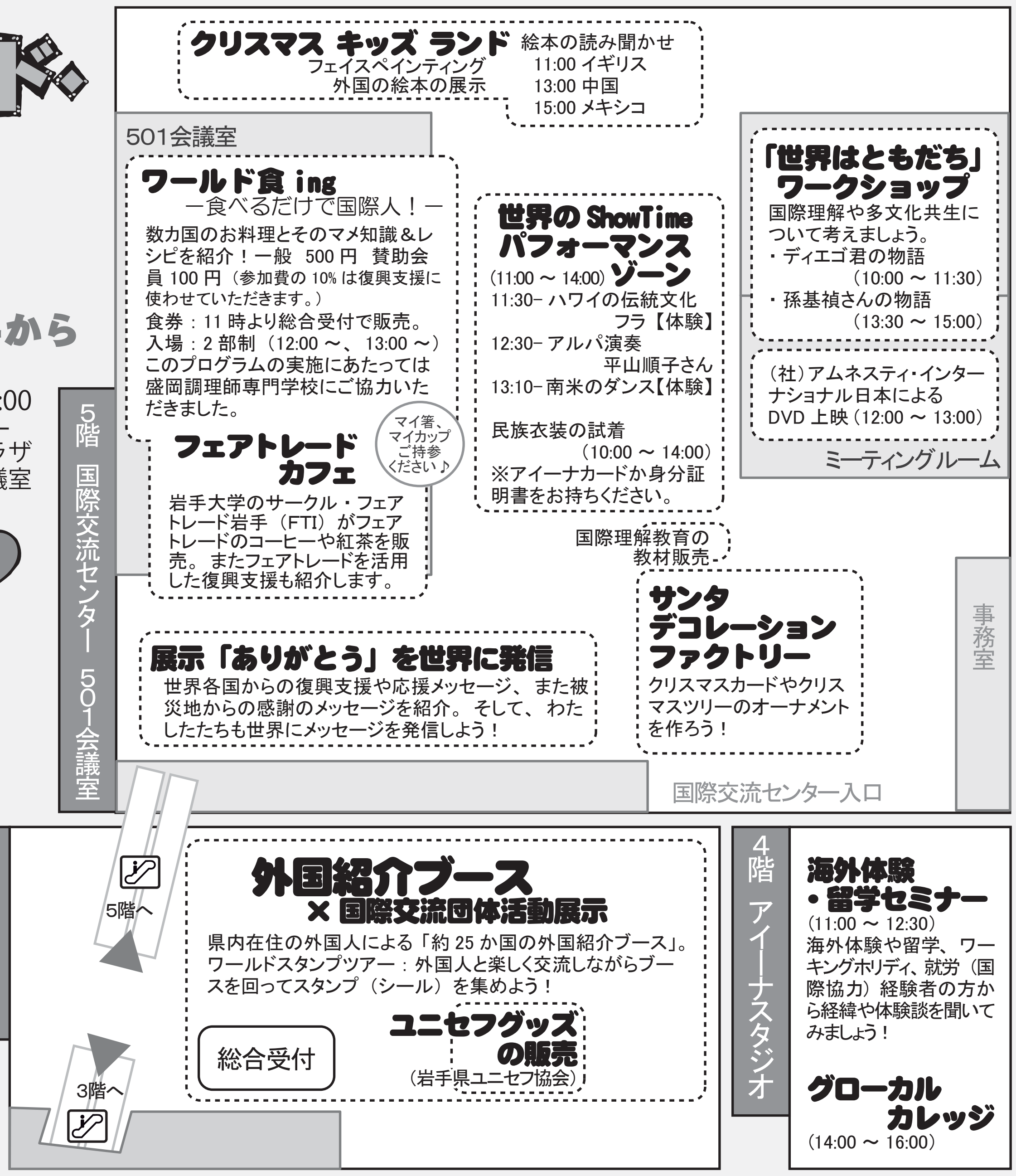
日時：12 月 4 日（日）10:00 ～ 16:00
会場：いわて県民情報交流センター
（アイーナ） 4 階県民プラザ
5 階国際交流センター、501 会議室



実施協力
ワン・ワールド・フェスタ実行委員会
盛岡調理師専門学校

全プログラム、事前申し込みは必要ありません。直接会場にお越しください。
アイーナには、専用駐車場がありませんので、近隣の駐車場をご利用になるか、公共交通機関をご利用の上、ご来場ください。皆様のお越しをお待ちしております。

詳細については、チラシをご覧になるか、岩手県国際交流協会 TEL：019-654-8900 へ、お問い合わせください。



クリスマス キッズ ランド
フェイスペインティング
外国の絵本の展示
絵本の読み聞かせ
11:00 イギリス
13:00 中国
15:00 メキシコ

ワールド食 ing
―食べるだけで国際人！―
数カ国のお料理とそのマメ知識＆レシピを紹介！一般 500 円 賛助会員 100 円（参加費の 10% は復興支援に使わせていただきます。）
食券：11 時より総合受付で販売。
入場：2 部制（12:00 ～、13:00 ～）
このプログラムの実施にあたっては盛岡調理師専門学校にご協力いただきました。

フェアトレード カフェ
マイ箸、マイカップご持参ください♪
岩手大学のサークル・フェアトレード岩手（FTI）がフェアトレードのコーヒーや紅茶を販売。またフェアトレードを活用した復興支援も紹介します。

世界の ShowTime パフォーマンスゾーン
（11:00 ～ 14:00）
11:30- ハワイの伝統文化 フラ【体験】
12:30- アルパ演奏 平山順子さん
13:10- 南米のダンス【体験】
民族衣装の試着
（10:00 ～ 14:00）
※アイーナカードか身分証明書をお持ちください。

「世界はともだち」ワークショップ
国際理解や多文化共生について考えましょう。
・ディエゴ君の物語
（10:00 ～ 11:30）
・孫基禎さんの物語
（13:30 ～ 15:00）

(社)アムネスティ・インターナショナル日本による DVD 上映（12:00 ～ 13:00）

国際理解教育の教材販売

展示「ありがとう」を世界に発信
世界各国からの復興支援や応援メッセージ、また被災地からの感謝のメッセージを紹介。そして、わたしたたちも世界にメッセージを発信しよう！

サンタ デコレーション ファクトリー
クリスマスカードやクリスマスツリーのオーナメントを作ろう！

外国紹介ブース × 国際交流団体活動展示
県内在住の外国人による「約 25 か国の外国紹介ブース」。
ワールドスタンプツアー：外国人と楽しく交流しながらブースを回ってスタンプ（シール）を集めよう！

ユニセフグッズの販売
（岩手県ユニセフ協会）

海外体験・留学セミナー
（11:00 ～ 12:30）
海外体験や留学、ワーキングホリディ、就労（国際協力）経験者の方から経緯や体験談を聞いてみましょう！

グローカル カレッジ
（14:00 ～ 16:00）

■「ふるさとコール」で母国に国際電話（無料）を！
お一人約 5 分程度、母国のご家族やお友達に無料で国際電話をかけることができます。
（提供：NTT コミュニケーションズ（株）国際電話代理店 友好旅行社）

global+local=glocal

地球規模で考え、自分の地域から活動しよう
Think globally, act locally
「世界的視野と地域に根ざした視野をあわせ持つこと」
（現代用語の基礎知識カタカナ・外来語/略語辞典）

いわてグローカルカレッジ

盛岡

グローバルな視点を持ち、様々な角度から岩手の国際化や多文化共生の歴史や現状、課題について理解を深めるとともに、「いわて」における今後の国際交流・国際協力・多文化共生の展望について考えてみませんか。

入場無料

9 月～ 12 月の間に全 8 回を予定しております。
全講義出席の方には、修了証を発行します。

11/6（日） 第 5 回
岩手の先人後藤新平と日露関係
講師：ワシーリー・モロジャコフ 氏
拓殖大学日本文化研究所客員教授

11/26（土） 第 6 回
日中関係の今とこれから
講師：毛里 和子 氏
早稲田大学名誉教授現代中国研究所顧問

12/4（日） 第 7 回
海外へ進出した県内企業の戦略と展望
講師：阿部 明 氏
岩手阿部製粉株式会社 取締役社長

時間 14:00 ～ 16:00
会場 アイーナ 5 階 501 会議室
※12/4 会場のみ： アイーナ 4 階アイーナスタジオ
定員 50 名 高校生以上
申込方法 所定の様式に記入し、お申込みください。当日受付可。
主催・申込問合先 岩手県国際交流協会（川村）
TEL 019-654-8900
FAX 019-654-8922
E メール hisanaga@iwate-ia.or.jp

ラジオでの多言語情報のお知らせ

IBC ラジオ「ワイドステーション」内で多言語で情報をお伝えしています！

ラジオ局： IBC ラジオ 684kHz
番組名：「ワイドステーション」
時 間： 毎月最終火曜日
14 時過ぎの 10 分程度

イベント・講座・募集！

10 月 10 日現在の情報です。お問い合わせの際は、イベント主催者または各問合せ先へ。

11/6 まで 日独交流150周年記念展示 共に歩む日本とドイツ

岩手と世界とのつながりを学ぼう！ 世界学びプラザ

盛岡

●展示内容：日独交流 150年の歴史、ドイツ連邦共和国紹介、岩手県での日独交流、岩手県とラインラント・プファルツ州との交流（金ケ崎町、葛巻町、雫石町、花巻南高等学校）
●関係団体紹介：岩手日独協会、岩手ラインラント交流協会

期間 開催中～11月6日（日）まで
会場 アイーナ 5 階国際交流センター内
問合先 岩手県国際交流協会
TEL 019-654-8900

11/10 パラグアイ料理講座

盛岡

南米のパラダイスと呼ばれるパラグアイ。「もう一つの日本」とも言える日本人移住地があります。そんな日本の裏側の国、パラグアイの家庭料理を教えていただきます。
講師：馬渕由美枝さん（パラグアイ・ピラポ出身）

日時 11 月 10 日（木） 10:00 ～ 15:00
会場 プラザおでって 5 階 生活アトリエ
定員 20 名（託児あり）
参加費 1,000 円（協会賛助会員は 500 円）
申込問合先 （財）盛岡国際交流協会
TEL 019-626-7524
電話にてお申し込みください。

11/14・28 もっと Moootto 知りたい！韓国

盛岡

韓国エキスパート 6 名による学びの韓国サロン。各回違った角度から韓国を見ていきます。岩手で活躍している講師陣との出会いも魅力です。10 ～ 12 月で全 6 回。

■11 月 14 日（月）18:30 ～ 20:00
「韓国生活ウォッチング」
講師：崔 宰誠（チェ ジェソン）
ハレルヤ保育園事務長
■11 月 28 日（月）18:30 ～ 20:00
「日本語と韓国語の不思議なつながり」
講師：姜 奉植（カン ボンシク）
岩手県立大学教授

会場 アイーナ 6 階ラウンジ
対象 日本文化、異なる文化に興味がある一般の方々 15 名程。語学力は問いません。
申込方法 電話／ E メールで随時受付。
申込問合先 NPO 法人未来図書館
TEL 019-654-6601（担当：佐々木）
Email hitomis@miraitoshokan.com

11/19 第 140 回外国人との交流会 ちゃっとランド ライフ in マダガスカル

盛岡

マダガスカル出身のランディアマフニア・フレッドさんにマダガスカルでの生活、文化、自然などを紹介していただきます。マダガスカル語のミニ講座もあります。

日時 11月19日（土） 14:00 ～ 16:00
場所 アイーナ 6 階 団体活動室1
参加費（茶菓代） 一般 200 円、賛助会員 100 円
中学生以下無料
定員 40 名 要予約
申込方法 TEL、FAX、E メールで。定員になり次第締切。
主催・申込問合先 岩手県国際交流協会
TEL 019-654-8900
FAX 019-654-8922
Eメール chatland@iwate-ia.or.jp

11/24～26 ニジェールキャラバン in ジャパン ニジェールを知るための写真展と講演会（25 日）

無料 自由参加

盛岡

ニジェール共和国に関する理解促進や多くの日本人にこの国を知ってもらうこと、ニジェールの子どもたちのへ応援を目的としています。ニジェール共和国は、国土の 4 分の3がサハラ砂漠、海のない西アフリカの内陸国です。

写真展 11月24日（木）～26日（土）
アイーナ 5 階国際交流センター内
講演会 11月25日（金）18:30-20:30
アイーナ 5 階501会議室
問合先 一般社団法人コモン・ニジェール
TEL 03-3248-0089

12/4 トーク＆ライブ バーチャルツアー トゥバ共和国

金ケ崎

トゥバの背景をスクリーンに映し出し、客席にいながらにして旅の疑似体験が出来るトーク&ライブです。トゥバの喉歌（ホーメイ）と民族楽器イギルの弾き語りをチェロとのコラボでたっぷりとお聴かせします。
チェロ 四家卯大（しか うだい）さん
喉歌・イギル 寺本雅一（てらもと まさかず）さん

日時 12月4日（日）14：00 開演
（13：30 開場 /16：00 終演予定）
会場 金ケ崎町中央生涯教育センター
チケット 一般：前売券 700 円
当日券 1,000 円
中学生以下：無料（整理券が必要です）
主催・申込問合先 金ケ崎町国際交流協会
TEL・FAX 0197-44-2099
メール kanegasaki.ifa@gmail.com
担当者 事務局 北條

12/4・11 東日本大震災緊急募金 ユニセフ・ハンド・イン・ハンド

募集

子どもたちにとってやさしい地域が復興されることを願って、街頭募金活動に参加しましょう！

花巻 日時：12 月 4 日（日）11:00 ～ 15:00
イトーヨーカドー・アルテ・マルカン
盛岡 日時：12 月 11 日（日）11:00 ～ 15:00
カワトク、イオン、ほか市内 6 ケ所

申込 街頭募金活動に参加希望の方は TEL・FAX・メールで 11 月 25 日までにお申し込みください。
主催・申込問合先 岩手県ユニセフ協会 事務局 藤原
TEL 019-687-4460
Email sn.iunicef_iwate@todock.jp
〒020-0180 岩手郡滝沢村土沢 220-3
いわて生協本部2階

12/10 「国際協力」講演会 国際協力を通して私たちの暮らしを考える

盛岡

JICA 帰国専門家岩手県連絡会による「国際協力」講演会です。県内出身の JICA 専門家の活動報告と JICA の東日本大震災への取り組みについてお話を頂きます。一般公開の無料講演会ですので、皆様お誘い合わせのうえお気軽にお越しください。

日時 12 月 10 日（土） 15:00 ～ 17:00
会場 エスポワールいわて
申込問合先 JICA 帰国専門家岩手県連絡会
事務局（岩手大学農学部内）
大澤健司 TEL 019-621-6278
FAX：019-621-6278

学習者募集！

日本語教室

陸前高田

日本語を勉強したい外国人だけでなく、日本人で日本語に興味のある方、外国人と交流してみたい方も大歓迎です。休日の方が都合がいい方は、休日の開催も検討していますのでお知らせください。

開講日 毎週木曜日 19 時から 21 時まで
会場 陸前高田市役所仮庁舎
申込問合先 陸前高田市国際交流協会
TEL：0192-54-2111

日本語教室

大船渡

開講日 毎週土曜日 13 時から 15 時まで
会場 大船渡市盛町 新生館
申込問合先 岩手県国際交流協会
TEL：019-654-8900

12/15 まで ドイツ語入門コース（第 13 回）受講者募集

盛岡

気軽にドイツ語を勉強してみませんか。中途からでも参加できます。

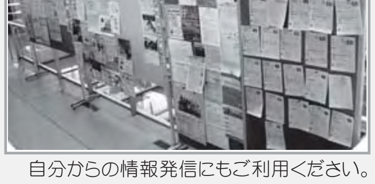
対象 ドイツ語を半年ほど習った事がある人
（ドイツ・オーストリア・スイスに関心のある方、趣味・仕事でドイツ語が必要な方、ドイツ語を再学習したい方など、どなたでも歓迎。）
期間 （開催中）～ 12 月 15 日（木）
10:00-11:30 ※毎週木曜日
場所 盛岡市上田公民館
内容 「聞く、話す」ことに重点をおいた練習、最小限の文法、ドイツ・オーストリア・スイスの地誌、ドイツ民謡など。
受講料 12,000 円（教材費含む、割引あり）
申込問合先 大沢久人 TEL・FAX 019-662-4163
主催：岩手日独協会 TEL019-641-7440

国際交流センター案内 @アイーナ5F

イベント情報掲示板・みんなのメッセージボード

国際交流、国際協力・支援に関する団体・個人のチラシやポスターを貼っているのが、イベント情報掲示板です。

●みんなのメッセージボード
サークルメンバーを探す、お友達を探す、語学を教える・教えてほしい、など、みなさんのメッセージを貼りだしているボードです。所定の用紙がありますので、センター窓口にて問合せください。



自分からの情報発信にもご利用ください。